



<County: Yorkshire North Riding>

<Code: L0486>

<MS reference: Cambridge University Library, Gg.1.14>

<Text: Speculum Vitae>

<Tranche 1>

<fol. 4v><line 28><lat>**Pater noster qui es in celis**</lat>

yis er on jnglisshe yus to neuen

Fadir our~ yat es in heuen

yis four~ mykel matyr byndes

<fol. 5r>Als clerkes in yair~ bokes fyndes

YE firste worde es Pater right

yat es a worde of greete might

For it may make vs sone to spede

Of our~ askynges when . we haue nede

Als we may bathe se and fele

If we vndirstand yat worde wele

For saynt Bernarde says yat ye prayere

yat bygynnes right on yis manere

with yis swete name to neuen

yat es cald fadir of heuen

Synnes a hope to purchace

Alle yat we aske here of grace

¶ yis worde fader to vndirstande

yat mas swete alle ye remenande

Schewes vs what we sal trowe

And what we sal do here and howe

¶ It schewes ye lenghe of goddes beyng

yat es ay with-uten endyng

For god with-uten bygynnyng es

And his lastyng es endeles

He es bygynnyng with-uten bygynnyng

And he es ende with-uten endyng

yat ordaynd yam yat his ware

To lyue with hym . euer mare  
 yhe sal wele vndirstand yan .  
 yat first when god suld make man .  
 Ilk man to gode ordayned he  
 Bot he wiste what Ilk man walde be  
 wha walde be gode wha walde be ille  
 Forthyi he gaf ilk man a fre wille  
 Forto chese or forto halde  
 Gode or ille whethir yai walde  
 For~ he destaynd na man to blys  
 <fol. 5v>Bot anely ya yat wald be his  
 ¶ yis Pater stires vs to knawe euen .  
 Thre thynges in god fadir of heuen  
 And thre thynges in his *sonns* to see  
 yat lufes ye fadir with herte fre  
 ¶ First in god ye fa<sup>[d]</sup>ir es might  
 And yare-with wysdom and godenes right  
 Jn god ye fadir er alle yis thre  
 For he es a god in *Trinite*  
 ¶ Might es ay in hym anely  
 For he es god fadir almighty  
 Maystir and lorde als clerkes can telle  
 Of heuen and erthe and of helle  
 And of alle thyng maker he es  
 And bygynnyng of alle godenes  
 Swa men may als . j . vndirstand  
 Knawe his might yat es ay lastand  
 Jn god ye fadir es wysdom  
 yat of hym-self anely byhoues+come  
 Thurgh whylk he hys meynyhe ledis  
 An *gouernes* yam wysely and spedes  
 And namely his childer yat he wrought  
 yat lufes hym wele in hert and thought  
 So may men knawe wha so wille  
 his wysdom by kyndely skille  
 ¶ Jn god ye fadir es bounte  
 yat es ye thridde thyng to se  
 For god ye fadir his childre lufs  
 And som tyme here he yam . prufs

And when he sese yat yai do wrang  
 He betis and chastis yam omang  
 And if yai forsake hym for certayne  
 And sethen wil turne til hym agayne  
 He yam . receyues debonerly  
 And fayne es of yair~ company  
 <fol. 6r>So may men knawe ye godenes  
 yat in god ye fadir es  
 yar~for~ suld his childre alle  
 Als ofte als yai fadir calle  
 Knawe in hym . yise thynges thre  
 Might wysdome and bounte  
 ¶ yhit in his childre men may kn<sup>[a]</sup>we  
 Thre thynges to telle here on rawe  
 yat yai hafe of ye fadir maste  
 Als . j . wille schewe yhou in haste  
 ye twa bene noblece . and richesce .  
 ye thredde es beute als . j . gesce  
 ¶ Noblece first es als . j . wene  
 In yam yat goddis childer bene  
 For mare noblesce may na+man se  
 yan it es goddis childir to be  
 yat es so heghe ane Emperour~  
 And kyng of alle kynges of honour~  
 ¶ Richesce also to yam falles  
 yat men goddis childir calles  
 For mare Richesce may na man hafe  
 yan god on his childir vouches safe  
 For god mas yam his aeyrs right  
 Of ye kyngdom of heuen bright  
 yar~ alkyn richesce yat may falle  
 Er sene and alkyn delyces with+alle  
 ¶ Beute in goddis childir es  
 For god yam made to his liknes  
 And aftir his schappe yat es so fayre  
He made yair~ saules of ye ayere  
 Mare beute might neuer be sene  
 yan in his liknes es als . j . wene  
 For so grete beute als es yare-jn

Ne hert may thynk ne ymagyn  
 yar~for~ his childir suld thynk ay .  
 <fol. 6v>Als ofte sithe als . yay fadir say .  
 On yise thre thynges yat yai . hafe  
 Of ye fadir yat wele vouches . safe  
 Swylk thynges on yaim for yair~ byhofe  
 yar~for~ yam awe wele yair~ fadir lofe  
 ¶ Also yis worde yat fadir es calde  
 Askes of vs sex thynges to halde  
 yat . j . wille reken heere on rawe  
 yis sex suld his childir knawe  
 Luf . and drede . and obedience .  
 Seruise . honour~ . and r~uerence .  
 ¶ ye firste thyng yat god asks of vs  
 Es luf yat we luf hym yus  
 with alle our~ hert in body wroght  
 with alle our~ saule with alle our~ thought  
 ¶ with alle our~ hert yat es to say  
 yat we on na thyng night ne day  
 Sette our~ herte to luf mare  
 yan on god how so we fare  
 Ne in na thing yat man may neuen .  
 Hafe mar~ delite yan . in god of heuen  
 with alle our~ saule we suld hym lufe  
 yat es to say if we wille profe  
 we suld titter thole if we war wyse  
 Our~ lyf be parted fra our~ bodys  
 yan fra god departed be  
 yat es our~ fadir fulle of pite  
 yat es we suld ye deede are take  
 Ar~ we suld our~ fadir forsake  
 ¶ we suld hym luf with alle our~ thought  
 yat es to say yat we suld noght  
 Our~ witte ne our~ vndirstandyng  
 Ne our~ thought thurgh ymaginyng  
 About nathyng mare occupy  
 yan in god fadir almighty  
 <fol. 7r>¶ ye secund thyng es drede alswa  
 To hafe in hert whar~so we ga

yat we god drede with alle our~ might  
 Thurgh sonnes drede yan do+we right  
 And noght thurgh drede yat men calles  
 ¶ Carles drede yat oft falles  
 For carles dredes yair~ lordes thurgh awe  
 And noght for luf als men . may knawe  
 ye gode sonnes thurgh luf has drede  
 To wrethe yair~ fadir in worde or dede  
 yis may wele be sonnes drede cald .  
 Swylk drede in herte suld we hald  
 And drede ay mare goddes greuaunce  
 yan payne of helle or his vengeaunce  
 For drede of payne anely to se  
 Es drede with-outen . charite  
 Alle yat men duse in swylk a drede  
 Sal turne yam til litel . mede  
 Bot firste thurgh ferdnes may drede bygyn  
 Anely for vengeaunce of synne  
 Thurgh whylk men may bygyn . do wele  
 And aftirward a swete luf fele  
 yat ye haly gaste with drede sal knytte  
 In yair~ hertis to stabel yair~ witte  
 Drede mas a man syn forsake  
 And luf mas a+man gode vertus take  
 ya yat yise twa in hert wille halde  
 God sonnes may right be cald .  
 ya sonnes may calle here baldly  
 God yair~ fadir almighty  
 ¶ ye thridde thyng obedience es  
 yat es to say bousomnes  
 yat we be bousome to goddes wille  
 And alle his comandmentes to fulfille  
 For ye sonnes suld be obedient  
 To do ye fadirs comandment  
 <fol. 7v>His comandmentes wha so wil loke  
 He may fynde yam aftir in yis buke  
 ¶ ye fierthe thyng es seruice  
 For we er halden of office  
 To serue god our~ fadir to pay

with alle ye bisynes yat we may  
 And alle our~ hert and our~ wille gyfe  
 To do yat hym es maste lyef  
 Swylk seruice may maste ly  
 In alle ye werkes of mercy  
 Als men may fynde in yis buke  
 Aftirward wha so wil luke  
 ¶ ye fifte thyng es honour~ talde  
 yat we suld alle yhungre and alde  
 Lofe god with grete talent  
 Of alle godes yat he has vs sent  
 On whylk godes we suld take kepe  
 And spende yaime in his worschepe  
 And in na ryotes ne folys  
 And if we do we er noght wys  
 For vs byhoues a-count gyfe  
 Of yat we do whils we here lyfe  
 And of alle yat god here wil vs sende  
 And schewe howe we hafe yam spende  
 ¶ And of alle ye folys yat we do  
 And of ilkan oure and tyme yare-to  
 yar~for~ we suld god honour~  
 Jlk a tyme and ilkan oure  
 Outhir in worde or in dede  
 Or in thoght hym honour~ bede  
 And thank hym oft and lofe hym ay  
 Of yat he duse vs night and day  
 So sulde ye gode sonnes by skille  
 Honour~ ye fadir yat es his wille  
 ¶ Reuerence es ye sexte . and ye laste  
 For we suld with herte stedfaste  
 <fol. 8r>Do god alle maner of reuerence  
 And namely here in his *presence*  
 In kirk and in steedes with-oute  
 yar~ his body es borne a-boute  
 we suld thurgh reuerence knele doune  
 Be it in felde or in toune  
 ¶ His *presence* here es ouer alle  
 yar~ we may speke to hym or calle

Bot haly kirk his house . j . halde  
 yat maste stede of prayer . <mrg>es</mrg> calde  
 yar~ suld we hym . maste reuerence do  
 with deuocioun yat falles yare-to  
For when we speke to god . or pray  
 we suld do hym reuerence ay  
 yat es to say lout or knele  
 with vn-couerd hede yan do we wele  
 And when we noght knele we suld stand  
 If we may wele yat war~ semand  
 And noght stande yar~ with couerd hede  
 To speke with god in haly stede  
 Na in kirk yat falles his house to be  
 we suld noght speke of vanyte  
 For lesse reuerence we do hym yan .  
 yan we wald do ane erthly man  
 For if we war als . j . vndirstand  
 In ye kynges chaumbre of jngland  
 To pray ye kyng of his grace  
 Howe walde we bere vs in yat place  
 wald we noght yar~ in his sight  
 Do hym reuerence with alle our~ might  
 And kepe vs so yat we na thyng  
 Suld say yat might displees ye kyng  
 Mykel mare reuerence yan suld falle  
 To god yat es maste kyng of alle  
 For he es kyng of alle kynges

## <Tranche 2>

<fol. 170r><line 26><lat>De statu Coniugatorum</lat>  
 YE thredde state es of yam to knawe  
 yat wedded er thurgh goddes lawe  
 In yat state men suld thurgh right  
 <fol. 170v>Kepe chastyte bathe day and nyght  
 To saue men suld for certayne skille  
 ye werk of sposayle fulfille  
 For a+man and his wedd wyf

Suld luf to-gyder with-outen stryf  
 And aythir of yam suld yam kepe  
 Leele to othir for goddes worshepe  
 & nouthir of yam do othir wrang  
 Bot yat . yat right es do ay omang  
 yis es haly kirkes counsayle  
 And yus wille ye lawe of sposyle  
 Thurgh whylk aythir has othir tane  
 And als a body er bathe ane  
 For yai er bathe to-gyder knytte  
 Jn goddes yhok als says haly writte  
 And yar~-for~ ayther suld othir luf  
 Leely for yair~ saules byhoue  
 For als yai er bathe a body by skille  
 So suld yai be a hert thurgh wille  
 Jn certayne faythe and luf stedfast  
 yat to yair~ lyfes ende suld last  
 And na twynnyng make god to greue  
 Of body ne hert whils yai lyfe  
 For yus es written in haly writte  
 Men suld noght lese yat god has knytte  
 whar~-for~ yai suld kepe yaime fra synne  
 Aftir ye state yat yai lyfe jnne  
 Saue yat yai may ye werk wirk  
 Of sposayle thurgh lawe of haly kirk  
 yar~-for~ saynt Paule says yus to pruf  
 <fol. 171r>yat wymmen suld yair~ lordes luf  
 And vnder god yam worschepe mast  
 And ay o-mang be sobr~ and chast  
 Chaste to kepe yam clene of body  
 Fra alle othir bot yair~ lordes anely  
 Sopr~ in meete and in drynk  
 And on yair~ state yai suld ay thynk  
 For greete outrage als ye boke schewys  
 Of meete and drynk appayres gode thewys  
 And kyndles ye fyre of lecchery  
 And stirs men oft to greete foly  
 Also a+man suld kepe hym right  
 Chaste and clene with alle his myght

Fra alle wymmen bot fra his wyf  
 yat hym by-houes hald to terme of lyf  
 ¶ Sposayle es a state of worschepe  
 yat men suld ay clenly kepe  
 And halily aftir goddes lawe  
 For many skills yat men suld knawe  
 For sposayl es als men may se  
 A state of greete auctorite  
 Of dignyte and of halynes  
 Thurgh yise thre sposayle stabled es  
 ¶ Of greete auctorite es itte  
 Als beres wittenes haly writte  
 For-why our~ lorde god rightwys  
 It stabled first in paradys  
 In ye state of obedience  
 Ar euer man synned thurght necligence  
 yar~for~ men suld with alle yair~ myght  
 <fol. 171v>yat state clene kepe bathe day and nyght  
 Als teches and biddes haly writte  
 By resoun of god yat first stabled itte  
 And by resoun of ye stede so clene  
 yar~ it was first stabled and sene  
 ¶ Also sposayle es a heghe staste  
 Of greete dignyte als clerkes wate  
 For-why . our~ lorde walde borne be  
 Of a wedded womman yat was fre  
 yat was blysfulle mary mayden clene  
 yat joseph wedded hir to mayntene  
 Goddis sone by-for~ ye heghe message  
 Made hir ye Mantel of maryage  
 And walde be vndir yat mantel hemme  
 Conceyued and borne with-outen wemme  
 vnder yat mantel als clerkes can+telle  
 was hidde fra ye deuel of helle  
 ye counsayle of our~ saluacioun  
 And ye priuete of our~ raunsoun  
 yar~for~ men suld ya.<sup>[t]</sup> state worshepe  
 And honestly and clene it kepe  
 It es also yar~ it es wemles

A state of greete halynes  
 For it es ane of ye sacramentes  
 yat haly kirk mykel tentes  
 And it bytokens ye sposayle  
 yat es knytte and neuer sal fayle  
 By-twene jhesu crist and haly kirk  
 Thurgh whas counsayle vs byhoues wirk  
 And by-twene god on ye same manere  
 And mans saule yat he boght dere  
 whar~-for~ ye state of maryage  
 <fol. 172r>yat clene es keped fra outrage  
 Es so haly and so myghty  
 yat a flesschly dede wroght rightly  
 Jn sposayle als it falles to be  
 with-uten deedly syn es fre  
 Bot it may of god greete mede wyne  
 And noght anely with-uten synne  
 yat es to say if it be wroght  
 Als goddes lawe walde and elles noght  
 ¶ whar~-for~ yhe sal vndirstand yareby  
 yat in thre cases specialy  
 Men may ye dede of sposayle saue  
 Fra syn and mede for yat dede haue  
 ye first case here to schewe yhou sone  
 Es yare yare ye dede es anely done  
 Jn yis entent for childer getyng  
 To serue god and for na othir thyng  
 For swylk entent maste to a-vayle  
 was ordayned ye dede of sposayle  
 ye secund case es yis to witte  
 yat when twa er to-gider knytte  
 Jn wedlayk jf na thyng it lette  
 ye tane sal yhelde ye tothir his dette  
 when ye tane askes leuefully  
 ye tothir to yhelde sulde be redy  
 For yar~-to stirs yam rightwysnes  
 yat yheldes to ilk man yat his right es  
 whar~-for~ if ye tane als ye lawe wille  
 Askes ye dette outhir loude or stille

By mouthe appertly . or perchaunce  
 Thurgh som takenyng of contynaunce  
 <fol. 172v>Als schamefulle wymmen yat walde fayne haue  
 yair~ dette and dar noght for schame it craue  
 By mouthe als it asked suld be  
 Bot thurgh som contynaunce priue  
 whethir of yam so wille forsake  
 ye dette to yhelde vnto his make  
 He gyues ye tothir enchesoun  
 To be of ille condicioun  
 And synnes agayne rightwysnes  
 For he duse noght yat . yat right es  
 He synnes agayne his wedded fere  
 For he dus hir wrange on yis manere  
 For-why ye tane has lawe-fully  
 Power~ of ye tothirs body  
 Bot he duse wele aftir goddis lawe  
 yat yheldes ye tothir yat he awe  
 And if he so do trewely in dede  
 In yat entent he es worthy mede  
 For rightwysnes hym stirs yar~-to  
 And noght his lecchery so to do  
 ye threde case after of ya thre  
 Es when a+man in priuete  
 Biddis . his wyf to hir lykyng  
 yat derne dede with-ouden askyng  
 Swa yat his entent be swylk with-jn  
 Anely to kepe hir fra syn .  
 And namely if scho be in thoght  
 So schamefulle yat scho dar noght  
 Aske hir lorde swylk a thyng  
 Be mouthe na by na takenyng  
 And he hoped yat scho wald lightly  
 <fol. 173r>Falle in synne and in foly  
 Jf he bedde hir noght yat dede  
 yan synnes he noght bot serues mede  
 In yis cas men suld yus do .  
 For pite men suld stir~ yam yar-to  
 In yise thre cases men may wirk

Lefffully thurgh ye lawe of haly kirk  
 ye werk of wedlyak with-uten syn .  
 After ye entent yat men er jn  
 Bot in some case men may syn sone .  
 yar~ ye dede of sposayle suld be done  
 Outhir deedly after ye deede es  
 Or venyally yat es yhitte lesse  
 And specialy in thre case  
 Men may in yat dede trespas  
 ¶ ye first case es als ye boke telles  
 when a+man sekis noght elles  
 Jn yat dede bot to fulfille  
 His luste and his leccherous wille  
 He synnes yus thurgh lecchery  
 Outhir deedly or venyaly  
 ¶ Venyaly als when ye delite  
 yat may ouer-come a+mans skille tite  
 Passes noght thurgh greete outrage  
 ye right boundes of maryage  
 yat es when ye delite with wille  
 Es bouxsom and suggette to skille  
 So yat he yat es in yat+state  
 If he deedly syn right hate  
 For na thyng wald swylk a dede do  
 Bot with his wyf ne assent yar~-to  
 <fol. 173v>Bot when his delite and luste amange  
 <ill><smudge></ill> his wyf so greete and strange  
 <ill><smudge></ill> blynded es yan his skille  
 yat he walde yan his luste fulfille  
 with hir and neuer ye mare hir~ spare  
 Alle if scho noght his wyf war~  
 Jn yis case . j . halde yat dede  
 Deedly syn yat men suld drede  
 For his delite has ouer grete rayke  
 And passes ye boundes of wedlayke  
 whar~-for~ our~ lorde god es oft wrathe  
 To swylk men and wymmyn bathe  
 And to ye fende gyfes greete power~  
 To trauallye yam and noy yam here

Als men may fynde written and knawe  
 In a boke of ye alde lawe  
 Off Ragnele doghter y<sup>t</sup> hight sare  
 yat Thoby wyf was yus fynde . j . yare  
 yat had some tyme seuen husbandes  
 Alle war~ yai slayne thurgh ye fendes handes  
 ye first night when he wald ly  
 By hir~ thurgh luste of lecchery  
 whar~-for~ ye aungel to Toby spak  
 yat he suld hir~ to wyf tak  
 ¶ Yan sayde Thoby yus to ye aungel  
 J . ne dar noght for ye case yat felle  
 Of hir seuen husbandes yat war~ slayne  
 yan ye aungel answerd agayne  
 J . sal quod ye aungel . telle ye  
 In whylk men ye fende has pouste  
 <fol. 174r>In swylk men he has maste powere  
 To trauayle yam and greue yam here  
 yat puttes god oute of yair~ thoght  
 when ye werk of wedlayk suld be wroght  
 And tentis vnto nane othir thyng  
 Bot to yair~ leccherous lykyng  
 And yair~ foule luste to fulfille  
 Als duse a+beste yat has na skille  
 Yar~-for~ som tyme god vouches noght safe  
 Yat swylk frute of engenderyng haue  
 Also a+man with his wedded fere  
 May syn deedly on othir manere  
 yat es to say when he oght duse  
 with his wyf agayne kyndely vse  
 His wille othir-wyse to fulfille  
 yan ye lawe of wedlayk and kynde wille  
 Swylk men yhitte may syn mare  
 yan othir yat . j . spak of are  
 Bot ya yat in ye state of sposayle  
 Wirkes thurgh haly kirkes counsayle  
 And dredis ay god almyghty  
 And kepes yat state here clenely  
 Als ordayned es and als ye boke says



Swylk men our~ lorde mykel prays  
¶ ye secund case yar~ men syn may  
Deedly in wedlayk es yis to say  
Als when a+man has na drede  
with his wyf to do ye dede  
Thurgh delite and luste y<sup>t</sup> may falle sone  
Jn tyme when it suld noght be done